



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

**98**-е пленарное заседание

Четверг, 15 июня 2000 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н Тео-Бен Гурираб ..... (Намибия)

*Заседание открывается в 15 ч. 10 м.*

*Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.*

## День памяти президента Сирийской Арабской Республики Хафеза Асада

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сегодня прежде чем мы приступим к обсуждению вопросов, стоящих на нашей повестке дня, на меня легла печальная обязанность отдать дань памяти покойного президента Сирийской Арабской Республики Его Превосходительства г-на Хафеза Асада, скончавшегося в субботу, 10 июня 2000 года.

Президент Асад был один из старейших по опыту глав государств в мире и играл ключевую роль в мирном процессе на Ближнем Востоке. Я искренне надеюсь, что и после его кончины переговорный процесс будет продолжаться по всем признанным направлениям в целях достижения всеобъемлющего, справедливого и прочного мира на всем Ближнем Востоке.

От имени Генеральной Ассамблеи я прошу представителя Сирийской Арабской Республики передать наши соболезнования правительству и народу Сирийской Арабской Республики и понесшей тяжелую утрату семье Его Превосходительства Хафеза Асада.

Я прошу членов делегаций встать и почтить память Его Превосходительства г-на Хафеза Асада минутой молчания.

**Председатель** (*говорит по-английски*): А сейчас я предоставляю слово постоянному представителю Габона Его Превосходительству г-ну Дени Данге Реваке, который выступит от имени африканских государств.

**Г-н Данге-Ревака** (Габон) (*говорит по-французски*): С субботы 10 июня Ближний Восток и особенно Сирия находятся в трауре. Они потеряли одного из своих выдающихся лидеров, президента Хафеза Асада. Повсеместная дань уважения во всем мире его памяти наглядно показывает, как высоко ценили его, не только как человека, об утрате которого мы глубоко скорбим сегодня, но и прежде всего его деятельность, которой он отдал все свои силы, ум, сердце и жизнь. Мир будет помнить его как стойкого национального лидера и человека, способного на компромисс. Его приверженность защите интересов арабских народов, как и его борьба за мир, безопасность и сплоченность стран региона, сделали его ключевой фигурой в мирном процессе на Ближнем Востоке. Мы не сомневаемся, и очень надеемся, что его преемник будет с той же настойчивостью продолжать так удачно начавшийся диалог в целях содействия укреплению мира в этом регионе.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Группа африканских государств, от имени которой я имею честь выступать, выражает семье покойного, правительству и народу Сирии наше самое искреннее сочувствие и глубокие соболезнования.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Предоставляю слово постоянному представителю Индонезии Его Превосходительству г-ну Макариму Вибисоно, который выступит от имени азиатских государств.

**Г-н Вибисоно** (Индонезия) (*говорит по-английски*): Мне выпала честь выступать в этом Зале в качестве Председателя Группы азиатских государств в июне 2000 года.

С глубоким сожалением мы узнали о кончине президента Хафеза Асада в субботу 10 июня 2000 года. На протяжении трех десятилетий президент Хафез Асад боролся за создание сильной и гордой нации, помогая своему народу обрести судьбу, по праву принадлежащую ему. Мы передаем самые искренние соболезнования правительству и народу Сирийской Арабской Республики в связи с этой трагической утратой. Мы пользуемся этой возможностью, чтобы воздать должное великому человеку, посвятившему жизнь своей стране, которая в конце его жизни стала пользоваться уважением и вызывать восхищение международного сообщества.

Мы уверены, что несмотря на его преждевременную кончину народ Сирийской Арабской Республики не свернет с намеченного пути и под руководством нового президента реализует планы президента Асада. В то время как новое поколение берет на себя руководство Сирией, нас тешит мысль, что г-н Хафез Асад покоится с миром в отведенном ему месте в раю. И мы, государства-члены Группы азиатских государств, готовы оказать помощь Сирийской Арабской Республике в этот переходный период на ее пути к миру, безопасности и развитию.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Предоставляю слово постоянному представителю Республики Молдова г-ну Иону Ботнару, который выступит от имени восточноевропейских государств.

**Г-н Ботнару** (Республика Молдова) (*говорит по-английски*): Мы глубоко опечалены кончиной в

субботу 10 июня 2000 года президента Сирийской Арабской Республики Его Превосходительства Хафеза Асада. Ближний Восток потерял одного из своих великих арабских лидеров. История еще скажет свое слово о карьере и свершениях г-на Асада, о его роли в единении его страны. Будучи государственным деятелем, приверженным величию своей страны и судьбе арабской нации, президент Хафез Асад, находившийся у власти в течение трех десятилетий, оставил свой след в истории.

Покойный президент сделал немало, чтобы наконец добиться мира на Ближнем Востоке. В последние годы, особенно после Мадридской конференции, он активно включил свою страну в мирный процесс на Ближнем Востоке, с тем чтобы добиться всеобъемлющего и прочного мира в регионе. Мы искренне надеемся, что народ Сирийской Арабской Республики сообща с международным сообществом с новой силой будет продолжать свои усилия по достижению прочного мира, которого ждут все народы этого региона.

Я хочу выразить от имени Группы восточноевропейских государств наши искренние сочувствия и соболезнования членам семьи покойного и правительству и народу Сирии. Мы также выражаем наши соболезнования Его Превосходительству послу Вебе и другим членам сирийской миссии при Организации Объединенных Наций.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово Постоянному представителю Антигуа и Барбуды Его Превосходительству г-ну Патрику Алберту Льюису, который выступит от имени государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

**Г-н Льюис** (Антигуа и Барбуда) (*говорит по-английски*): От имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна я хочу выразить глубокие и искренние соболезнования правительству и народу Сирийской Арабской Республики в связи с кончиной президента Сирии Хафеза Асада, который повсеместно пользовался уважением. Всему миру ясно, что народ президента Асада относился к нему к огромным восхищением и прекрасно осознавал те изменения, которые он осуществил в любимой им стране. Он был человеком, который никогда не терял связи с

простыми людьми и который оставался открытым для общения с гражданами своей страны.

Хафез Асад родился в 1930 году, и его интерес к общественной деятельности проявился во время второй мировой войны, в период, предшествовавший эвакуации французов из Сирии. Он принимал участие в демонстрациях, направленных на восстановление независимости и суверенитета Сирии, стал во главе студенческого комитета *Lattaquie Muhafaza* и в рамках своей политической деятельности боролся за независимость Палестины. Позднее он поступил в военную академию и в 1966 году был назначен министром обороны, совмещая эту должность с должностью командующего ВВС. К 1966 году он также играл выдающуюся роль в руководстве движением, которое привело к консолидации прогрессивной позиции и политики Партии арабского социалистического возрождения (Баас). Его подъем после 1966 года был очень стремительным, и в 1971 году он был избран президентом Сирийской Арабской Республики и оставался на этом посту до своей безвременной кончины.

В кругу семьи он был преданным мужем и любящим отцом пяти детей. В период правления президента Хафеза Асада было восстановлено уважение к ближневосточному региону и была обеспечена значительная стабильность в Ливане. Он сыграл важнейшую роль в достижении мира в этом регионе в соответствии с положениями резолюций 242 (1967), 338 (1973) и 425 (1978) Совета Безопасности. При президенте Асаде сирийская экономика не только стабилизировалась, но и существенно укрепилась. Президент уделял большое внимание образованию, и в этой области произошли заметные улучшения.

Те из нас, кто родом из Латинской Америки и Карибского бассейна, помнят о вкладе 12 миллионов лиц сирийского происхождения, являющихся гражданами наших стран. Мы знаем о том, что Хафез Асад призывал этих людей не забывать об их сирийском происхождении, соблюдая при этом законы тех стран, в которых они живут, и сохраняя верность этим странам.

Если говорить о нашей стране, то нашим послом на Ближнем Востоке является выходец из Сирии, и президент Асад гордился достижениями

своих соплеменников в далеких странах и радовался им. Поэтому страны нашего региона, расположенные в Северной, Центральной и Южной Америке, в Карибском море и в Атлантическом океане, скорбят о кончине видного политика и государственного деятеля, который во время своего земного существования внес замечательный вклад в достижение понимания своего региона и в дело обеспечения справедливого и прочного мира в этом регионе.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово Постоянному представителю Португалии Его Превосходительству г-ну Антониу Монтейру, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

**Г-н Монтейру** (Португалия) (*говорит по-английски*): От имени Группы западноевропейских и других государств я хотел бы выразить народу и правительству Сирийской Арабской Республики искренние соболезнования в связи с кончиной президента Хафеза Асада. Мы от всего сердца соболезнуем семье президента Асада. Его кончина стала утратой для сирийского народа; он пользовался большим уважением в арабском мире и за его пределами. Позвольте мне также выразить искреннюю надежду Группы западноевропейских и других государств на то, что приверженность президента Асада миру получит решительное продолжение с целью достижения столь необходимого всеобъемлющего и прочного урегулирования проблем Ближнего Востока.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово Постоянному представителю Алжира Его Превосходительству г-ну Абдалле Баали, который выступит от имени арабских государств.

**Г-н Баали** (Алжир) (*говорит по-арабски*): Я предпочел бы не оказываться в таком сложном положении, когда мне приходится отдавать дань столь выдающейся личности, как Его Превосходительство покойный президент Хафез Асад. Меня обязывает к этому мой долг, поскольку мои коллеги по Группе арабских государств попросили меня выступить от их имени и воздать должное великому арабскому национальному лидеру — покойному президенту Асаду.

У меня поистине нет слов для того, чтобы выразить чувство скорби и оцепенения членов

Группы арабских государств после той катастрофы, которая обрушилась на наших арабских братьев и сестер в Сирии. Мы были потрясены ужасным известием о смерти одного из наших выдающихся арабских лидеров — одного из величайших символов недавней борьбы арабов за достоинство, гордость и процветание.

Покойный президент Асад был национальным лидером. Он посвятил свою жизнь служению своей стране и своему народу. Он твердо и уверенно вел Сирию по пути построения современного государства, достижения стабильности и укрепления национального единства, солидарности и примирения сирийского народа. Его имя было неразрывно связано с борьбой Сирии за освобождение Голанских высот. Он сделал это своей главной целью, и никто не мог свернуть его с этого пути.

Покойный президент был уникальным символом верности в том, как только он один мог решать и отстаивать арабские и исламские вопросы. Основой его мировоззрения был его гуманизм. Всем известно о его приверженности справедливым целям, в которых заинтересован весь мир, и в частности арабский и исламский мир, и особенно целям освобождения и деколонизации.

Достижениям президента Хафеза Асада нет числа. Это человек, которого не только его друзья, но и враги признавали мудрым и воистину дальновидным государственным деятелем. История, безусловно, сохранит память о его любви к миру и его искреннем стремлении гарантировать своей стране, Сирии, и всему арабскому народу и ближневосточному региону необходимые условия для жизни в обстановке мира и процветания.

Нет ничего удивительного в том, что руководитель такого масштаба, как он, рассматривал задачу установления мира на Ближнем Востоке в качестве стратегического выбора, уделяя огромное внимание всем его аспектам. С тех пор, как в регионе началась борьба за мир, его приверженность достижению этой цели всегда давала успешные результаты.

К сожалению, президент Асад скончался прежде, чем сумел продвинуться вперед по начатому им пути. Он завещал выполнение этой задачи тем, кто остался после него.

Мир праху его, ибо всю свою земную жизнь он посвятил служению своему народу и своей стране. Да будет спокойна душа его на небесах, ибо, благодаря его усилиям, сегодня в Сирии царит дух достоинства и стабильности. Да упокоится душа его на небесах, ибо он оставил после себя поколение людей — лучших из лучших мужчин и женщин Сирии, верно и преданно выполняющих взятые им обязательства и продолжающие идти по пути освобождения арабских земель, восстановления суверенитета Сирии на Голанских высотах и достижения справедливого, прочного и всеобъемлющего мира.

Да благословит Господь душу его. Да будет ему царство небесное. Да будет даровано утешение всей его семье.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Его Превосходительству г-ну Джеймсу Каннингему, Соединенные Штаты Америки, который выступит от имени принимающей страны.

**Г-н Каннингем** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): В качестве представителя принимающей страны я хотел бы выразить наши соболезнования по случаю кончины президента Хафеза Асада. Кроме того, я хотел бы выразить наше сочувствие семье покойного, а также всему сирийскому народу.

Президент Асад был известен как выдающийся политический деятель на Ближнем Востоке. В 1991 году в Мадриде он сделал стратегический выбор в пользу мира, и мы приветствуем продолжающуюся приверженность Сирии этому выбору. Соединенные Штаты твердо верят, что Сирией был сделан правильный выбор и что она будет продолжать продвигаться по пути достижения мира, начало которому положил президент Асад. Стратегический выбор президента Асада в пользу мира стал отражением непреодолимой логики, которой должны следовать все стороны в своих поисках всеобъемлющего мира, а также готовности Соединенных Штатов сотрудничать со всеми сторонами во имя достижения этой цели. Мы будем продолжать делать все возможное в интересах установления на Ближнем Востоке справедливого, прочного и всеобъемлющего мира.

Мы присоединяемся ко всем странам мира, выражая наши соболезнования, и надеемся, что желанная цель президента Асада — установление мира — будет достигнута в кратчайшие сроки.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Постоянному представителю Сирийской Арабской Республики Его Превосходительству г-ну Михаилу Вехбе.

**Г-н Вехбе** (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Настал час скорби для всех нас, и для меня в особенности, ибо я близко знал нашего отца и великого лидера, президента Хафеза Асада.

Г-н Председатель, позвольте мне от имени народа и правительства Сирийской Арабской Республики выразить Вам нашу глубокую благодарность и признательность за Ваши искренние слова, сказанные в знак памяти и уважения покойного лидера сирийского арабского народа, президента Хафеза Асада, ставшего символом борьбы за освобождение. Я также хотел бы поблагодарить Вас за то, что в ходе работы Генеральной Ассамблеи Вы сумели найти время, чтобы разделить с Сирией ее печаль по поводу этой огромной трагедии. Кроме того, мне хотелось бы поблагодарить всех тех, кто любезно согласился сделать заявления — послов, выступивших от имени региональных групп, а также принимающей страны, Соединенных Штатов Америки — за их искренние соболезнования.

Нам также хотелось бы выразить глубокую признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Кофи Аннани за посещение нашего представительства и выражение искренних соболезнований в книге соболезнований представительства в связи с кончиной нашего президента Хафеза Асада.

С глубоким огорчением и сердцем, преисполненным печали и боли, 10 июня 2000 года Сирия просталась со своим великим и выдающимся лидером Его Превосходительством президентом Хафезом Асадом, который посвятил всю свою жизнь защите интересов своего народа и своей страны, а также сохранению ее гордости и достоинства. Его Превосходительство президент Асад посвятил свою жизнь защите благородных гуманитарных идеалов и принципов, во имя

которых он жил и которыми руководствовался каждую минуту своей жизни.

Наш лидер, президент Асад, родился в разгар борьбы сирийского народа и всех арабских народов за освобождение и независимость, в тот период, когда арабский народ вел ожесточенную борьбу за достижение своих законных целей, а именно за освобождение и единство.

Президент Хафез Асад принадлежал к числу незаурядных лидеров в истории Сирии. Этот лидер был воспитан в духе любви к своей стране, а также в духе самопожертвования во имя обеспечения прогресса и достоинства своей страны. Этим он заслужил доверие своего народа, который, руководимый глубокой убежденностью и новой верой, избрал его в качестве своего лидера и сделал его символом своей борьбы.

Во время его правления в Сирии была обеспечена стабильность и достигнут прогресс. Под его руководством в Сирии была сформирована система передовых взглядов и мировоззрений. Он оставил своей стране и арабскому народу наследие, которым мы все можем гордиться, и завещал подход, которому Сирия будет продолжать сохранять свою приверженность и которым она будет руководствоваться на протяжении долгих дней, месяцев и лет.

Наш лидер Асад посвятил всю свою жизнь служению интересам своей страны, своего народа и своей нации, а также достижению благородных целей, во имя которых вели свою борьбу арабские народы. Каждую минуту своей жизни, дни и ночи напролет, он посвящал служению своей стране. Он был поистине преданным патриотом своей страны и всего арабского народа.

Как верно сказал о нем один арабский поэт:

«Если бы он держал в ладонях лишь свою душу, он бы и ее с готовностью отдал. И пусть те, кто обращается к Богу, да убоятся Его».

Президент Асад был един с народом, как и народ был неотделим от своего лидера. Прошли дни после кончины г-на Асада, а народ Сирии и, как все отметили, вся арабская нация по-прежнему пребывают в глубокой скорби, так же как и все люди повсюду в мире — те, кто любил его. Во всех городах и деревнях народ в едином порыве вышел на улицы, люди заполнили улицы Дамаска, выражая

свои искренние чувства и отказываясь верить в горестную весть о кончине их лидера Хафеза Асада.

Имя Асада ассоциируется с именем Сирии. Его жизненный путь связан с историей Сирии, а его статус — с ее статусом. Под его руководством Сирия окрепла, а вместе с Сирией укреплялся авторитет Асада. Покойный президент Хафез Асад способствовал тому, что Сирия заняла достойное место как на международном, так и на региональном уровне. Внутри страны он проводил всеобъемлющую основанную на патриотизме политику, которая с годами укреплялась благодаря глубокому духу национального единства, а также социальным, культурным и экономическим достижениям, которые превзошли все ожидания. Современная Сирия была построена под его руководством, и, проявляя неустанный интерес ко всем делам арабской нации, президент Асад сделал все возможное, чтобы сплотить арабов для решения стоящих перед ними задач. В этой связи его первейшая задача заключалась в борьбе за дело арабов и арабской нации, восстановлении арабской славы, достижении благородных арабских целей и урегулировании разногласий между арабами.

На международном уровне он делал все возможное для построения прочных отношений со всеми странами мира на основе взаимного уважения и общих интересов, и для защиты прав и справедливости. Президент Асад глубоко верил в цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций. Он всегда подчеркивал необходимость осуществления этих целей и принципов и воплощения их в политике Сирии. В стратегическом плане он считал, что без международной законности, воплощенной в Организации Объединенных Наций и ее резолюциях, которые должны выполняться на основе единого стандарта, не может быть всеобщего мира и плодотворного международного сотрудничества.

В этой связи я хотел бы отметить, что под его руководством Сирия всегда являлась трибуной для борцов за правое дело и справедливость и выступала за достижение всеобъемлющего и прочного мира на основе международной законности и норм международного права. Стратегический мир — таков выбор Сирии, достойный мир, который обеспечивает права тем,

кому они законно принадлежат, и защищает честь и достоинство всех.

Мне выпала большая честь торжественно заявить о том, что та политика, которую проводил президент Асад, и все те ценности, которые он определил для нашего народа, стали нашим наследием и руководством к действию. Мы ответственны за нашу приверженность этому наследию и руководству и за то, чтобы обеспечить их непреходящую ценность. Те, кто придет на смену президенту Асаду, будут стремиться к тому, чтобы укрепить эту приверженность и добиться больших успехов в деле защиты прав и справедливости в нашем регионе и во всем мире.

В течение последних нескольких дней после кончины г-на Асада мы видели, что все в Организации Объединенных Наций и за ее пределами разделяют наше горе. Покойный президент Асад пользовался всеобщим уважением, что лишь еще раз говорит о его благородных качествах, достойных уважения взглядах и твердой вере в дело своего народа, своей страны и всего мира. Это признавали даже те, кто не разделял его взглядов, поскольку их разногласия не могли повлиять на их дружеские отношения.

Руководство и народ Сирии выражают признательность всем тем, кто был с нами в это трудное время. Их искренние соболезнования помогают нам справиться с нашим горем и пережить эту великую трагедию. В заключение я хотел бы просить членов Ассамблеи передать от имени правительства Сирийской Арабской Республики и ее народа нашу благодарность и признательность за все те искренние чувства, которые были высказаны, а также наши наилучшие пожелания успехов вашим народам и правительствам в деле достижения прогресса и обретения достоинства. Да благословит Господь душу покойного и пусть душа его окажется в раю.

#### **Пункт 125 повестки дня (продолжение)**

#### **Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/54/915)**

**Председатель (говорит по-английски):** В соответствии с установившейся практикой я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/54/915, который был распространен сегодня днем в зале Генеральной Ассамблеи. В нем

содержится письмо Генерального секретаря на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, в котором он информирует Ассамблею о том, что за 35 государствами-членами числится задолженность по уплате Организации Объединенных Наций их денежных взносов в соответствии с положениями статьи 19 Устава.

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что согласно статье 19 Устава:

«Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает надлежащим образом к сведению информацию, содержащуюся в документе A/54/915?

*Решение принимается.*

#### **Доклады Пятого комитета**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета по пунктам 117, 118, 119 и 164, 119, 121, 124, 128(a) и (b), 129, 130(a), 131, 132 и 148, 133, 136, 137, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 149, 150 и 172, 151 и подпунктов (a) и (c), 166, 173 и 175 повестки дня. Я предлагаю докладчику Пятого комитета г-ну Яну Петру Яремчуку, Польша, представить доклады Пятого комитета в одном выступлении.

**Г-н Яремчук** (Польша, Докладчик Пятого комитета) (*говорит по-английски*): Сегодня я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета о его работе в ходе второй части возобновленной пятьдесят четвертой сессии.

Доклад Пятого комитета по пункту 117 повестки дня, озаглавленному «Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров», и его подпункту (a) «Операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира» содержится в документе A/54/506/Add.2. В этом докладе Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/C.5/54/L.58, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 118 повестки дня, озаглавленному «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», и пункту 164, озаглавленному «Управление людскими ресурсами», в частности, в связи с вопросом о персонале, безвозмездно предоставляемым правительствами, содержится в документе A/54/827/Add.1, в котором Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/C.5/54/L.81, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 119 повестки дня, озаглавленному «Бюджет по программам на двухгодичный период 1998–1999 годов», а именно: вопросу о режиме финансирования постоянных видов деятельности, содержится в документе A/54/508/Add.3. В этом докладе Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения A/C.5/54/L.84, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 121 повестки дня, озаглавленному «Бюджет по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов», содержится в документе A/54/691/Add.2. По данному пункту Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект решения, который касается вопросов о дополнительных расходах (A/C.5/54/L.76), и два проекта резолюции, один из которых касается анализа организационной структуры и кадровых и технических ресурсов Секции по неправительственным организациям Секретариата Организации Объединенных Наций (A/C.5/54/L.86), и другой, касающийся обзора потребностей в ресурсах для международного межправительственного мероприятия высокого уровня по финансированию развития и третьей Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, а также последствий принятия проекта резолюций A/54/L.82 для бюджета по программам (A/C.5/54/L.82). Проект решения и два проекта резолюций были приняты Комитетом без голосования.

В связи с пунктом 124 повестки дня, озаглавленным «План конференций», принимая во внимание, в частности, письмо Председателя Комитета по конференциям на имя Председателя Пятого комитета в связи с проведением основной

сессии Комитета по конференциям в Найроби, представители Кении, Объединенной Республики Танзания и Уганды внесли проект резолюции (A/C.5/54/L.83). Доклад Комитета содержится в документе A/54/690/Add.2; в нем Комитет информирует Генеральную Ассамблею о том, что он принял решение отложить рассмотрение данного проекта резолюции до более позднего срока, когда будет получено заявление о последствиях данного проекта резолюции для бюджета по программам, а также соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

Доклад Комитета по пункту 128(a) повестки дня о финансировании Сил Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением содержится в документе A/54/896. В своем докладе Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/C.5/54/L.80, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 128(b) повестки дня о Временных силах Организации Объединенных Наций в Ливане, содержится в документе A/54/897. По данному пункту Комитет принял проект резолюции A/C.5/54/L.69 99 голосами против 2.

Доклад Комитета по пункту 129 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе и Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Анголе», содержится в документе A/54/504/Add.1, в котором Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/C.5/54/L.59, который был принят Комитетом без голосования.

*Г-н Ингольфсон (Исландия), заместитель Председателя, занимает место Председателя.*

Доклад Пятого комитета по пункту 130(a) повестки дня о финансировании Ирако-кувейтской миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению содержится в документе A/54/510/Add.1. По данному пункту повестки дня Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект резолюции (A/C.5/54/L.88), касающийся финансирования Миссии, и один проект решения (A/C.5/54/L.94), касающийся выплаты суточных

участникам Миссии. Проект резолюции и проект решения были приняты Комитетом без голосования.

Доклад Пятого Комитета по пункту 131 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре», содержится в документе A/54/899. В своем докладе Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/C.5/54/L.60, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 132 повестки дня, озаглавленному «Финансирование и ликвидация Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже», и пункту 148, озаглавленному «Финансирование Группы военных наблюдателей Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале», содержится в документе A/54/910. В этом документе Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения A/C.5/54/L.75, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 133 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по охране, Операции Организации Объединенных Наций по восстановлению доверия в Хорватии, Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций и штаба Миротворческих сил Организации Объединенных Наций», содержится в документе A/54/900. По данному пункту Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/C.5/54/L.61, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 136 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержке мира на Кипре», содержится в документе A/54/901. В этом докладе Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/C.5/54/L.62, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 137 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии», содержится в документе A/54/902. По данному пункту Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции



A/C.5/54/L.63, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 141 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Таджикистане», содержится в документе A/54/903. По данному пункту Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/C.5/54/L.64, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 142 повестки дня, озаглавленного «Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года», доклад Комитета содержится в документе A/54/678/Add.1, в соответствии с которым Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/C.5/54/L.85, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 143 повестки дня, озаглавленного «Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года», доклад Комитета содержится в документе A/54/679/Add.1. В своем докладе Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/C.5/54/L.73, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 144 повестки дня, озаглавленного «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине», доклад Комитета содержится в документе A/54/904. В этой связи Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/C.5/54/L.65, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 145 повестки дня, озаглавленного «Финансирование Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного

Срема и Группы поддержки гражданской полиции», доклад Комитета содержится в документе A/54/905, в котором Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/C.5/54/L.66, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 146 повестки дня, озаглавленного «Финансирование Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций», доклад Комитета содержится в документе A/54/906. В своем докладе Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/C.5/54/L.67, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 147 повестки дня, озаглавленного «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Гаити, Переходной миссии Организации Объединенных Наций в Гаити и Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити», доклад Комитета содержится в документе A/54/907, в котором Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/C.5/54/L.70, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 149 повестки дня, озаглавленного «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике», доклад Комитета содержится в документе A/54/908, в котором Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/C.5/54/L.74, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 150 повестки дня, озаглавленного «Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне» и пункта 172 повестки дня, озаглавленного «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне», доклад Комитета содержится в документе A/54/686/Add.1, в котором Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/C.5/54/L.68, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 151(а) повестки дня по вопросу о финансировании операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира,

доклад Комитета содержится в документе A/54/684/Add.2, в соответствии с которым Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять три проекта резолюции, один проект, касающийся финансирования Базы материально-технического снабжения в Бриндизи (A/C.5/54/L.71), другой — вспомогательного счета для операций по поддержанию мира (A/C.5/54/L.87) и третьей — определения размера компенсации, выплачиваемой государствам-членам за принадлежащее контингентам имущество (A/C.5/54/L.92). Три проекта резолюций были приняты Комитетом без голосования.

Также в рамках пункта 151 повестки дня Комитет рассмотрел подпункт (с) по вопросу о переводе Южной Африки в группу государств-членов, определенную в пункте 3(с) резолюции 43/232 Генеральной Ассамблеи. В том же докладе Комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее принять проект решения A/C.5/54/L.72, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 166 повестки дня, озаглавленного «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово», доклад Комитета содержится в документе A/54/674/Add.1, в соответствии с которым Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/C.5/54/L.77, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 173 повестки дня, озаглавленного «Финансирование Временной администрации Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе», доклад Комитета содержится в документе A/54/687/Add.2. В своем докладе Комитет рекомендовала Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/C.5/54/L.78, который был принят Комитетом без голосования.

Наконец, что касается пункта 175 повестки дня, озаглавленного «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго», доклад Комитета содержится в документе A/54/830/Add.1, в соответствии с которым Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/C.5/54/L.79, который был принят Комитетом без голосования.

С Вашего позволения, г-н Председатель, я хотел бы обратиться от себя лично со словами сердечного приветствия к моим друзьям и коллегам из Пятого комитета, присутствующим здесь.

Поскольку вскоре завершится срок моего дипломатического назначения по прошествии пяти напряженных лет работы в Пятом комитете и я покину Нью-Йорк, позвольте мне воспользоваться этой возможностью, с тем чтобы выразить мою искреннюю признательность и благодарность всем моим дорогим коллегам за избрание меня в качестве члена Бюро и Докладчика Пятого комитета во время пятьдесят четвертой сессии, что позволило мне внести более значимый чем когда-либо ранее вклад в работу Комитета.

Я хотел бы выразить мою признательность всем членам этой Организации, кто сотрудничал со мной и помогал мне в выполнении моих функций. Прежде всего я хотел бы поблагодарить нашего Председателя, г-жу Пенни Уэнзли, посла и постоянного представителя Австралии в Организации Объединенных Наций, за ее превосходное руководство. Я благодарю Секретариат Пятого комитета, во главе с г-ном Джозефом Акакпо-Сатчиви, при сильной поддержке его заместителя г-жи Норы Бенари, при помощи его сотрудников — г-жи Патрисии Моралес, Мими Диас-Вестберг и Пола Дисенчука, которые провели неофициальные консультации на этой сессии и хорошо осведомлены о том, какую важную роль играет г-жа Бенари в переговорном процессе и подготовке проектов резолюций. Я весьма признателен ей за это.

Я хорошо осознаю, что невозможно упомянуть имена всех сотрудников, участвующих в нашей работе и помогавших мне в осуществлении моих функций, и все же позвольте мне назвать некоторых из них по имени: посол Мселле, Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам — нет нужды напоминать вам о роли консультативного комитета в нашей работе; г-н Джозеф Коннор, Заместитель Генерального секретаря по вопросам администрации и управления; штат его преданных и трудолюбивых сотрудников, особенно контролер г-н Жан-Пьер Хальбвакс, также директор отделения по вопросам планирования программ и бюджету отдела по вопросам планирования программ, бюджету и счетам г-н Уоррен Сак. Я также хотел бы

воздать должное директору г-ну Хосину Медили и его высоко квалифицированным сотрудникам по Отделу управления полевыми операциями и материально-технического обеспечения Департамента операций по поддержанию мира за их активную поддержку и вклад в нашу общую работу и мои функции, особенно в ходе второй возобновленной сессии, которая была, как мы знаем, почти полностью посвящена вопросам финансирования операций по поддержанию мира — общим числом более двадцати миссий.

Я также хотел бы выразить свою признательность моей супруге Люсине, которая сейчас присутствует в этом зале, за ее моральную поддержку, понимание и терпение, особенно в период работы Пятого комитета в ходе пятьдесят четвертой сессии, когда я часто возвращался домой далеко за полночь.

Я желаю Ассамблее всяческих успехов на предстоящей сессии нового тысячелетия, особенно на последующей, когда Комитет будет принимать решения по вопросам новой шкалы начисленных взносов, что является чрезвычайно важным и деликатным вопросом для государств-членов и для Организации Объединенных Наций. Я желаю представителям и их семьям доброго здоровья. Да благословит их всех Господь.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Если не будет предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать доклады Пятого комитета, которые находятся сегодня на рассмотрении Ассамблеи.

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Поэтому заявления будут ограничены объяснением мотивов голосования.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были четко изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить делегациям, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401, Генеральная Ассамблея согласилась, что

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от его голосования в Комитете».

Позвольте напомнить делегациям, что, также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи, выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы проинформировать представителей, что мы приступим к принятию решений аналогично тому, как это было сделано в Пятом комитете, если Секретариат не будет проинформированным иначе. Это означает, что в тех случаях, когда проводилось отдельное голосование, мы поступим аналогичным образом. Я хотел бы также надеяться на то, что мы можем приступить к принятию без голосования тех рекомендаций, которые были приняты без голосования в Пятом комитете.

**Пункт 117 повестки дня** (*продолжение*)

**Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров**

**Доклад Пятого комитета (A/54/506/Add.2)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, который Пятый комитет рекомендовал в пункте 6 своего доклада.

Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 54/13 С).

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 117 повестки дня.

**Пункт 118 повестки дня (продолжение)****Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организация Объединенных Наций****Доклад Пятого комитета (A/54/511/Add.3)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам решений, которые Пятый комитет рекомендовал в пункте 8 своего доклада.

Вначале мы рассмотрим проект решения I, озаглавленный «Руководящие указания в отношении стандартов внутреннего контроля». Пятый комитет принял проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект решения I принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Пятый комитет принял проект решения, озаглавленный «Решение, принятое в отношении определенных документов», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект решения II принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 118 повестки дня.

**Пункт 118 и 164 повестки дня (продолжение)****Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организация Объединенных Наций****Управление людскими ресурсами****Доклад Пятого комитета (A/54/827/Add.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, который Пятый комитет рекомендовал в пункте 6 своего доклада.

Пятый комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Персонал, безвозмездно предоставляемый правительствами», без

голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается (резолюция 54/264).*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки, который желает выступить с объяснением позиции по только что принятой резолюции.

**Г-н Хейс** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Моя делегация приветствует резолюцию по безвозмездно предоставляемому персоналу, которую Ассамблея только что одобрила, поскольку она предоставляет более сбалансированный подход к вопросам, связанным с безвозмездной помощью.

Мы признательны за помощь всем тем представителям, которые активно работали над формированием консенсуса по этой резолюции. Однако мы также считаем, что резолюция могла бы быть более сбалансированной, в частности в свете безотлагательной потребности Департамента операций по поддержанию мира в адекватном опыте, который нужен для реагирования на осуществляемые сейчас операции. Как мы сказали в ходе обсуждений Пятого комитета в прошлом месяце, Генеральной Ассамблее следует официально призвать Генерального секретаря использовать эти положения резолюции 51/243 по мере необходимости. Эти положения позволяют Генеральному секретарю использовать в чрезвычайных обстоятельствах безвозмездно предоставляемый персонал. В резолюции, которую мы сейчас приняли, содержится, хотя и в несколько нечетком виде, такой призыв. В пункте 5 резолюции упоминаются существующие мандаты в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи по безвозмездно предоставляемому персоналу на безвозмездной основе.

Эти мандаты, конечно, содержат резолюцию 51/243. В пункте 4 этой резолюции Генеральная Ассамблея изложила исключительные обстоятельства, при которых Генеральный секретарь имеет полномочия принимать безвозмездно предоставляемый персонал. Как сказано в этой резолюции, Генеральный секретарь может согласиться использовать безвозмездно предоставляемый персонал для самых особых

функций, если он располагает опытом, которого не имеет Организация Объединенных Наций, и используется в течение ограниченного и конкретного периода времени. Мы можем также согласиться использовать безвозмездно предоставляемый персонал, если он оказывает временную и безотлагательную помощь в случае нового мандата или мандата, который может быть расширен, до принятия Генеральной Ассамблеей решения относительно уровня средств для исполнения этих мандатов.

Как государства-члены мы должны осознать, что уникальные обстоятельства будут сохраняться, когда надо оперативно воспользоваться услугами временного персонала в весьма специализированных областях, для выполнения Организацией Объединенных Наций работы, порученной ей нами по мандату. Эти обстоятельства могут быть ограничены по числу, но механизмы рассмотрения этих потребностей не должны ограничиваться дальнейшим образом. Скорее, их следует сделать еще более гибкими для оказания помощи в случае, если потребности в ресурсах резко возрастут.

Нам не следует забывать, что Генеральный секретарь выступил в Пятом комитете в октябре прошлого года и призвал государства-члены предоставить ему гибкие полномочия для оперативного и эффективного реагирования на новые вызовы по мере возникновения. Если мы хотим обеспечить, чтобы Департамент операций по поддержанию мира мог выполнить свой мандат, мы должны откликнуться на этот призыв и предоставить Секретариату необходимые ресурсы в любой наиболее доступной форме. Как представителям этой Организации нам не следует изыскивать новые способы ограничить потенциал Генерального секретаря реагировать на самые необычные обстоятельства, а наоборот обеспечить его гибкими механизмами, которые, в конечном счете, отвечают потребностям государств-членов.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Больше нет просьб в отношении выступлений по мотивам голосования. На этом мы завершили рассмотрение пунктов 118 и 164 повестки дня.

**Пункт 119 повестки дня** (*продолжение*)

## **Бюджет по программам на двухгодичный период 1998–1999 годов**

### **Доклад Пятого комитета (A/54/508/Add.3)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, который Пятый комитет рекомендует в пункте 6 своего доклада.

Пятый комитет принял проект решения, озаглавленный «Взаимосвязь между режимом финансирования постоянных видов деятельности в бюджете по программам и использованием резервного фонда» без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект решения принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили рассмотрение пункта 119 повестки дня.

### **Пункт 121 повестки дня** (*продолжение*)

## **Бюджет по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов**

### **Доклад Пятого комитета (A/54/691/Add.2)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам резолюций, которые Пятый комитет рекомендовал в пункте 16 своего доклада, и по двум проектам решений, которые он рекомендовал в пункте 17 того же доклада.

Вначале мы рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный «Анализ организационной структуры и кадровых и технических ресурсов Секции по неправительственным организациям Секретариата Организации Объединенных Наций». Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 54/265).

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к проекту резолюции II, озаглавленному «Обзор потребностей в ресурсах для международного межправительственного мероприятия высокого уровня по финансированию развития и третьей

Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам». Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 54/258 В).

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к рассмотрению двух проектов решений.

Пятый комитет принял проект решения I, озаглавленный «Смета расходов, связанных с вопросами, которыми занимается Совет Безопасности», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект решения I принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Пятый комитет принял проект решения II, озаглавленный «Дополнительные расходы, упомянутые в пунктах 10 и 11 приложения I к резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект решения II принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 121 повестки дня.

## **Пункт 124 повестки дня** (*продолжение*)

### **План конференций**

#### **Доклад Пятого комитета (A/54/690/Add.2)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению доклад Пятого комитета, содержащийся в документе A/54/690/Add.2?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 124 повестки дня.

## **Пункт 128 повестки дня**

### **Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке**

#### **а) Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением**

##### **Доклад Пятого комитета (A/54/896)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 54/266).

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 128(а) повестки дня.

#### **б) Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане**

##### **Доклад Пятого комитета (A/54/897)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Слово для выступления по мотивам голосования до проведения голосования имеет представитель Израиля.

**Г-н Джейкоб** (Израиль) (*говорит по-английски*): Израиль будет голосовать против проекта резолюции, содержащегося в документе A/54/897. В этой связи я хотел бы обратить внимание на некоторые последние события, которые помогут нам более отчетливо представлять себе нынешнюю ситуацию.

Как возможно известно членам Ассамблеи, 5 марта 2000 года правительство Израиля приняло решение о выводе своих сил из Ливана. Это решение было осуществлено 24 мая, когда Израильские силы обороны (ИДФ) была передислоцированы к международным границам.

Следует подчеркнуть, что ИДФ осуществили процесс передислокации оперативно, проявляя максимальную выдержку, несмотря на усилия террористов в этом районе, которые пытались спровоцировать столкновение. Собственно говоря, ИДФ постарались избежать любых действий, которые могли бы подвергнуть угрозе ни в чем не повинное гражданское население даже в тех случаях, когда террористы пытались цинично использовать гражданских лиц в качестве «живого щита». После непродолжительного времени израильские силы были безопасно передислоцированы на израильскую сторону международной границы.

Израиль неоднократно заявлял о том, что предпочел бы осуществлять передислокацию в рамках мирного соглашения. Тем не менее, мы не получили достойного ответа на эти усилия. Поэтому в конце концов Израилю пришлось осуществлять вывод сил в одностороннем порядке. Этот процесс был осуществлен в полном соответствии с резолюциями 425 (1978) и 426 (1978) Совета Безопасности. Уместно напомнить, что резолюция 425 (1978) призывает не только к выводу израильских сил, но и к восстановлению международного мира и безопасности и оказанию помощи правительству Ливана в обеспечении возвращения ему его эффективной власти в этом районе.

Сейчас, когда вывод сил Израиля завершен, мы с нетерпением ожидаем выполнения остальных положений резолюции. Цель установления международного мира и безопасности, а также возвращения правительству Ливана эффективной власти в районе, как подчеркивается в резолюции, является целью Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ). Израиль надеется, что ВСООНЛ будет располагать потенциалом и ресурсами, включая помощь государств-членов, которые потребуются для выполнения огромных обязательств, проистекающих из резолюции 425 (1978). Мы надеемся, что правительство Ливана сыграет свою роль в обеспечении мира и безопасности в своей стране. Согласно нормам международного права, все государства не имеют права использовать свою территорию в качестве плацдарма для террористической деятельности. Израиль оставляет

за собой право принимать в случае необходимости меры в целях самообороны.

Как мы отмечали ранее, Израиль вынужден голосовать против этого проекта резолюции, поскольку вся вина за инцидент, который произошел в результате действий террористической группировки, использовавшей «живой щит», несправедливо, полностью и исключительно возлагается на Израиль. Кроме того, уместно заметить, что впервые в проекте резолюции содержится призыв к одной конкретной стороне возместить ущерб, нанесенный в результате инцидента имуществу сил по поддержанию мира Организации Объединенных Наций. Моя делегация выражает сожаление тем, что этот проект резолюции оказался омраченным ненужным добавлением трех пунктов, в которых особо выделена роль Израиля. Если бы не это, то Израиль мог бы поддержать данный проект резолюции.

Собственно говоря, недавно Израиль принял меры по активизации нашей поддержки на цели операций по поддержанию мира. Хотел бы напомнить Ассамблее о том, что Израиль переведен из группы (с) в группу (b) в рамках бюджета операций по поддержанию мира. Вызывает сожаление тот факт, что в его нынешнем виде мы вынуждены голосовать против этого проекта резолюции по причине всего лишь отдельных добавленных к нему неприемлемых формулировок. Настало время привести решения в соответствие с реальностями на местах.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по рекомендованному Пятым комитетом в пункте 11 его доклада (A/54/897) проекту резолюции, который озаглавлен «Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане».

Поступила просьба о проведении отдельного голосования по одновременно следующим пунктам: первому пункту преамбулы и пунктам 2, 3 и 14 постановляющей части проекта резолюции.

Слово для выступления по мотивам голосования до проведения голосования имеет представитель Ливана.

**Г-н Диаб** (Ливан) (*говорит по-английски*): Мы обратили внимание на то, что представитель

Израиля выступил с нападками на Ливан, прибегнув к неприемлемым формулировкам. Мы хотели бы просить представителя Израиля разъяснить, что стало причиной этого?

Может быть, причиной является оккупация Ливана на протяжении 22 лет в нарушение резолюции 425 (1978) Совета Безопасности и террор в отношении ливанского населения, убийства гражданских лиц и бомбардировки гражданских объектов?

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступаем к голосованию. Я хотел бы попросить представителя Ливана подождать и выступить со своим заявлением по мотивам голосования после проведения голосования.

**Г-н Диаб** (Ливан) (*говорит по-английски*): Это не выступление по мотивам голосования. Это выступление в осуществление моего права на ответ.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас мы проведем голосование по первому пункту преамбулы и пунктам 2, 3 и 14 постановляющей части проекта резолюции, рекомендованного Пятым комитетом в пункте 11 своего доклада (A/54/897), в отношении которых поступило предложение провести раздельное голосование.

Поступило предложение о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Азербайджан, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Боливия, Бразилия, Буркина-Фасо, Камбоджа, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Египет, Габон, Гватемала, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мальдивские Острова, Маврикий, Мексика, Марокко, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Филиппины, Катар, Российская Федерация,

Саудовская Аравия, Сингапур, Южная Африка, Судан, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Тонга, Тунис, Уганда, Украина, Объединенная Республика Танзания, Венесуэла, Вьетнам, Замбия, Зимбабве

*Голосовали против:*

Израиль, Соединенные Штаты Америки

*Воздержались:*

Андорра, Австралия, Австрия, Бельгия, Болгария, Канада, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Германия, Гана, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Испания, Швеция, бывшая югославская Республика Македония, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай

*Первый пункт преамбулы и пункты 2, 3 и 14 постановляющей части сохраняются 64 голосами против 2 при 43 воздержавшихся.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в пункте 11 документа A/54/897, в целом.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Боливия, Бразилия, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Египет, Эстония, Эфиопия, Финляндия, Франция, Габон, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская



Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Маврикий, Мексика, Монако, Марокко, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Судан, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тонга, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Замбия, Зимбабве

*Голосовали против:*

Израиль, Соединенные Штаты Америки

*Воздержались:*

Никто не воздержался

*Проект резолюции в целом принимается 110 голосами против 2 (резолюция 54/267).*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с заявлениями по мотивам голосования по только что принятой резолюции.

**Г-н Хейз** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты Америки желают заявить о своей решительной поддержке Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ), которые выполняют сложный и важный мандат. Мы поддерживаем также предложение о расширении этой миротворческой миссии, с которым недавно выступил Генеральный секретарь. Вместе с тем мы считаем, что использование резолюций Генеральной Ассамблеи о финансировании для предъявления финансовых требований к государствам-членам противоречит правилам процедуры. Вот почему мы выступали против резолюции 53/227 в прошлом году и резолюций 52/237 и 51/233 в предыдущие годы, поскольку в них содержатся разделы, в которых выражается

требование к Израилю возместить расходы, связанные с инцидентом в Кане в 1996 году. Эти резолюции не были консенсусными.

Вскоре после образования Организации Объединенных Наций установилась процедура, которая заключается в том, что Генеральный секретарь представляет требования, предъявляемые Организацией к государству или государствам, и обеспечивает их выполнение. Эта процедура впервые начала применяться в 1946 году на Ближнем Востоке и по-прежнему используется в связи с требованиями о возмещении убытков при осуществлении деятельности по поддержанию мира на Балканах. На наш взгляд, применение резолюции о финансировании для придания законного характера любому требованию является неуместным. Такая практика также придает политический характер работе Пятого комитета Генеральной Ассамблеи и ее следует избегать как в текущей, так и в будущей работе.

**Г-н Диаб** (Ливан) (*говорит по-английски*): Я выступлю с заявлением по мотивам голосования.

Резолюция о финансировании Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане подтвердила необходимость того, чтобы Израиль, который является оккупирующей державой, выполнил свое обязательство и обязанности в соответствии с нормами международного права. Позиция Ливана основана на необходимости того, чтобы государство-агрессор — Израиль — приняло на себя полную ответственность за совершенные им акты агрессии в отношении Ливана, особенно с учетом того факта, что эта агрессия носила преднамеренный характер и была направлена против Организации Объединенных Наций.

Израиль проигнорировал резолюции 51/233, 52/237 и 53/227 Генеральной Ассамблеи, в которых определена его ответственность в связи с этой агрессией. Сегодня Генеральная Ассамблея вновь подтвердила тот факт, что, когда речь идет о вопросе финансирования операций по поддержанию мира, коллективная финансовая ответственность непосредственно связана с коллективной ответственностью за жизнь людей, беспристрастным характером миротворческих миссий и ответственностью за обеспечение безопасности их персонала.

ВСООНЛ является еще одной успешной миротворческой миссией. Поддержание мира и национальное сопротивление являются двумя главными предпосылками для освобождения от оккупации, правом, закрепленным в Уставе Организации Объединенных Наций.

Мы полностью уверены в том, что Генеральный секретарь обеспечит выполнение положений резолюции. Мы будем продолжать следить за развитием ситуации и надеемся, что в следующем докладе о деятельности ВСООНЛ будет отражен аспект выполнения данной резолюции.

**Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Моя делегация попросила слово, чтобы отреагировать на обвинения, выдвинутые представителем израильского оккупационного режима.

В только что принятой резолюции подтверждается ответственность Израиля.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Прошу прощения, но я хотел бы обратиться с просьбой к представителям ограничить свои замечания выступлениями по мотивам голосования.

**Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Моя делегация попросила слово, чтобы осуществить свое право на ответ и отреагировать на обвинения, выдвинутые представителем израильских оккупационных властей.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Как я говорил, в соответствии с правилами процедуры право на ответ может осуществляться делегациями только после проведения голосования и в конце заседания.

**Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): В только что принятой резолюции вновь подтверждается ответственность Израиля за совершенное им в апреле 1996 года нападение на штаб-квартиру Организации Объединенных Наций в южной части Ливана.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я вынужден обратиться с просьбой к оратору ограничить свои замечания выступлением по мотивам голосования после

проведения голосования. Я уже неоднократно повторял, что согласно правилам процедуры право на ответ может осуществляться после того, как мы завершим голосование и в конце заседания.

**Г-н Абдалла** (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-английски*): При разъяснении мотивов голосования я несомненно отвечу на некоторые замечания, сделанные ранее представителем Израиля. В связи с этим не предпочел ли бы Председатель, чтобы я выступил с заявлением по окончании процедуры голосования?

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я бы почтительно просил представителя Ливийской Арабской Джамахирии подождать до конца заседания для его заявления, поскольку мы обязаны следовать правилам процедуры Генеральной Ассамблеи.

**Г-н Абдалла** (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы указать на то, что представителю Израиля при разъяснении мотивов голосования было позволено коснуться и других вопросов, выходящих за рамки процедуры голосования. Поэтому при разъяснении мотивов нашего голосования нам придется ответить на голословные выпады Израиля. Я хотел бы просить Председателя предложить, как мы могли бы сделать это ибо то, что мы собираемся сказать, несомненно имеет отношение к этому голосованию.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я вовсе не собираюсь лишать какое бы то ни было из государств-членов возможности осуществить свое право на ответ, но я почтительно просил бы представителя Ливийской Арабской Джамахирии подождать до конца заседания для выступления в осуществление права на ответ.

На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 128 повестки дня.

#### **Пункт 129 повестки дня (*продолжение*)**

**Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе и Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Анголе**

**Доклад Пятого комитета (A/54/504/Add.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Этот проект резолюции был одобрен Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 54/17 В).

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения пункта 129 повестки дня.

**Пункт 130 повестки дня** (*продолжение*)

**Финансирование мероприятий, вытекающих из Резолюции 687 (1991) Совета Безопасности**

**а) Ирако-кувейтская миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению**

**Доклад Пятого комитета (A/54/510/Add.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 8 его доклада, и по проекту решения, рекомендованному в пункте 9 того же доклада.

Сначала мы обратимся к проекту резолюции, озаглавленному «Финансирование Ирако-кувейтской миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению». Пятым комитетом одобрен данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 54/18 В).

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к проекту решения, озаглавленному «Выплата суточных участникам Ирако-кувейтской миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению». Этот проект решения был одобрен Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея тоже желает принять данный проект решения?

*Проект решения принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Этим мы завершили нынешний этап рассмотрения подпункта (а) пункта 130 повестки дня.

**Пункт 131 повестки дня**

**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре**

**Доклад Пятого комитета (A/54/899)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6, его доклада. Данный проект резолюции был одобрен Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея тоже желает утвердить данный проект резолюции?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 54/268).

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово тем делегациям, которые желают разъяснить свои позиции в отношении только что принятого решения.

**Г-н Эррера** (Мексика) (*говорит по-испански*): Позвольте мне подтвердить позицию, высказанную моей делегацией в Пятом комитете. Моя делегация присоединилась к утверждению без голосования проекта резолюции по пункту 131 повестки дня, но обеспокоена двумя моментами. Первый из них заключается в явной утрате 375 млн. долл. США, выделенных Генеральной Ассамблеей 10 лет назад на проведение референдума, который должен был бы уже состояться. Второй момент заключается в том, что нам до сих пор неизвестно, какие варианты были предложены сахарскому народу относительно его будущего.

Мы по-прежнему считаем, что наилучшим способом достижения нашей общей цели будет приступить к проведению референдума.

**Г-н Захид** (Марокко) (*говорит по-французски*): Мы осознаем, что Ассамблея уже давно постановила, что делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз — либо на пленарном заседании, либо в одном из комитетов. Но поскольку одна из делегаций

выступила по мотивам голосования уже дважды — в обоих форумах, — то и моя делегация хотела бы сделать то же самое и при этом мы приносим Ассамблее свои извинения.

Ассамблея только что, как обычно, без голосования, приняла резолюцию о финансировании Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре (МООНРЗС). Именно Марокко предложила провести референдум в этой части своей территории, которую она законно себе вернула на основании Мадридского соглашения и заключения Международного Суда. Поэтому Марокко безоговорочно предоставляет МООНРЗС материальную, финансовую и моральную поддержку, что признано во всех докладах Генерального секретаря.

Мы убеждены, что Миссия Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре (МООНРЗС), которая уже продела большую работу, должна и впредь пользоваться поддержкой государств-членов. Мы считаем, что такая поддержка тем более необходима сейчас на этом очень сложном для миссии этапе, когда Личный посланник Генерального секретаря г-н Бейкер, используя свои добрые услуги, пытается вывести из тупика процесс осуществления планов по проведению референдума, в котором тот находится уже несколько месяцев.

Хорошо известно, что процесс идентификации вызвал широкое неудовольствие: около 140 000 просителей, получив отказы со стороны центров по идентификации, подали апелляции. Эти апелляции были приняты должным образом соответствующими отделениями Организации Объединенных Наций. Первая проблема, которая может возникнуть в этой связи, касается различных положений протоколов и руководящих принципов в отношении таких апелляций.

Вторая проблема связана с регистрацией и репатриацией беженцев и всех сахарцев, проживающих вне этой территории. Третья проблема, которая получила название «ревизии», заключается в том, что есть просители, которых центры по идентификации приняли и сообщили их имена нам, но которые не попали в окончательные списки. Марокко обратилась с просьбой восстановить их в списках.

Существует целый ряд проблем, и мы считаем, что международное сообщество обязано и должно и далее оказывать поддержку этой миссии по поддержанию мира; мы убеждены, что при должных усилиях она будет успешной.

**Г-н Белаура** (Алжир) (*говорит по-французски*): Моя делегация полностью поддерживает заявление представителя Мексики, сделанное им в этом Зале несколько минут назад, и то, с которым он выступил в Пятом комитете на прошлой неделе.

Мы считаем, что решение конфликта в Западной Сахаре лежит в проведении референдума по вопросу о самоопределении, являющегося краеугольным камнем Плана урегулирования. Посредством этого референдума народ Сахары сможет высказать мнение о своем будущем в соответствии с международным правом, и особенно с резолюциями Генеральной Ассамблеи.

Однако как мы уже отмечали на прошлой неделе, мы в последнее время стали свидетелями того, что некоторые члены Совета и другие делегации пытаются изменить такой подход. Эта тенденция нашла свое отражение в последних трех резолюциях, принятых Советом Безопасности по этому вопросу, в том числе в резолюции 1292 (2000) Совета и недавно принятой резолюции 1301 (2000) Совета. Это также сказалось на дискуссии по вопросу о принятии последней из этих резолюций в такой степени, что возникла возможность отказа от Плана урегулирования в Западной Сахаре, действующего с 1992 года, в пользу некой другой альтернативы. Позвольте мне напомнить, что План урегулирования пользуется поддержкой международного сообщества и одобрением Совета Безопасности, а также обеих сторон. Это всеобъемлющий план, цель которого — проведение референдума по вопросу о самоопределении, который сахарский народ ожидает с января 1992 года.

Кроме того, помимо резолюций Совета Безопасности, о которых я уже говорил, два последних доклада Генерального секретаря вызвали определенные толкования, которые в силу наличия трудностей в осуществлении Плана урегулирования, могут подтолкнуть к поискам другого варианта. В целях информирования Генеральной Ассамблеи я должен сказать о том, что в круг проблем, связанных с недавними докладами

и резолюциями Совета Безопасности, входит и проблема, связанная с контекстом, в котором были приняты эти резолюции, и с самим голосованием, при котором впервые были воздержавшиеся и даже голосовавшие против. Эту новую тенденцию можно объяснить наличием проблем, затрудняющих осуществление Плана урегулирования; говоря в общем плане, они включают в себя апелляции и отсутствие должного механизма для проведения референдума.

Что касается Алжира, то он считает, что эти проблемы вполне закономерны для любого столь важного и сложного процесса, и их можно разрешить посредством диалога и сотрудничества между Марокко и Фронтом ПОЛИСАРИО — сотрудничества, которое осуществляется уже более девяти лет в отношении ряда других проблем, на которых сейчас нет необходимости останавливаться. Что касается конкретного вопроса о приблизительно 130 000 апелляциях, поданных заявителями, которые получили отказы со стороны Комиссии по идентификации МООНРЗС, то есть все основания применить соглашение, принятое и подписанное в мае 1999 года двумя сторонами конфликта, Марокко и Фронтом ПОЛИСАРИО, и одобренное Советом Безопасности. Протоколы, касающиеся апелляционного процесса, были изданы в качестве документов Организации Объединенных Наций.

Алжир считает, что, несмотря на существующие проблемы, в процессе разрешения конфликта в Западной Сахаре достигнут значительный прогресс на пути к полному осуществлению Плана урегулирования. Было бы несправедливо игнорировать этот прогресс, который в том числе обеспечил прекращение огня в Западной Сахаре с 6 сентября 1991 года; есть успехи и в процессе идентификации, который позволил идентифицировать по крайней мере 200 000 человек в Западной Сахаре; и в предварительной регистрации сахарских беженцев, которых на сегодняшний день Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев зарегистрировало свыше 100 000 человек.

Было бы несправедливо и неразумно на данном этапе рассматривать возможность прекращения этого процесса или же Плана урегулирования, который является плодом

10-летних усилий и вклада международного сообщества в области людских, материальных и финансовых ресурсов.

Проблема Западной Сахары — это вопрос деколонизации, отраженный в резолюции 1514 (XV) 1960 года, на которой основан План урегулирования, а также отраженный в ежегодных резолюциях, принятых Генеральной Ассамблеей, в которых содержится призыв к обеим сторонам, Марокко и Фронту ПОЛИСАРИО, к сотрудничеству с международным сообществом, МООНРЗС и Генеральным секретарем в деле осуществления плана и проведения референдума по вопросу о самоопределении, которого сахарский народ ждет уже 25 лет, как на своей территории, так и в лагерях беженцев.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Мы завершили данный этап рассмотрения пункта 131 повестки дня.

#### **Пункты 132 и 148 повестки дня**

**Финансирование и ликвидация Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже**

**Финансирование Группы военных наблюдателей Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале**

#### **Доклад Пятого комитета (A/54/910)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Проект решения, озаглавленный «Материальные потери операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира», был принят Пятым комитетом без голосования. Могут ли я считать, что Ассамблея также желает принять этот проект решения?

*Проект решения принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пунктов 132 и 148 повестки дня.

#### **Пункт 133 повестки дня**

**Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по охране, Операции**

**Организации Объединенных Наций по восстановлению доверия в Хорватии, Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций и штаба Миротворческих сил Организации Объединенных Наций**

**Доклад Пятого комитета (A/54/900)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Этот проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея также желает принять этот проект резолюции?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 54/269).

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 133 повестки дня.

**Пункт 136 повестки дня**

**Финансирование Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре**

**Доклад Пятого комитета (A/54/901)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Ассамблея теперь примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятым комитетом принят этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что и Ассамблея желает поступить так же?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 54/270).

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 136 повестки дня.

**Пункт 137 повестки дня**

**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии**

**Доклад Пятого комитета (A/54/902)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Ассамблея теперь примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятым комитетом принят этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 54/271).

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 137 повестки дня.

**Пункт 141 повестки дня**

**Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Таджикистане**

**Доклад Пятого комитета (A/54/903)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Ассамблея теперь примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятым комитетом принят этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея также желает принять этот проект резолюции?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 54/272).

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 141 повестки дня.

**Пункт 142 повестки дня (продолжение)**

**Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года**

**Доклад Пятого комитета (A/54/678/Add.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Ассамблея теперь примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятым комитетом принят этот проект резолюции без

голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 54/239 В).

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 142 повестки дня.

**Пункт 143 повестки дня** (*продолжение*)

**Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

**Доклад Пятого комитета (A/54/679/Add.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Ассамблея теперь примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Этот проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея также желает принять этот проект резолюции?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 54/240 В).

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 143 повестки дня.

**Пункт 144 повестки дня**

**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине**

**Доклад Пятого комитета (A/54/904)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Ассамблея теперь примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 54/273).

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 144 повестки дня.

**Пункт 145 повестки дня**

**Финансирование Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема и Группы поддержки гражданской полиции**

**Доклад Пятого комитета (A/54/905)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Ассамблея теперь примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Проект резолюции, озаглавленный «Финансирование Группы поддержки гражданской полиции», был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея также желает принять этот проект резолюции?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 54/274).

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 145 повестки дня.

**Пункт 146 повестки дня**

**Финансирование Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций**

**Доклад Пятого комитета (A/54/906)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Ассамблея теперь примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 54/275).

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 146 повестки дня.

#### Пункт 147 повестки дня

**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Гаити, Переходной миссии Организации Объединенных Наций в Гаити и Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити**

##### Доклад Пятого комитета (A/54/907)

**Исполняющий обязанности Председателя:** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Финансирование Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 54/276).

**Исполняющий обязанности Председателя:** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили данный этап своего рассмотрения пункта 147 повестки дня.

#### Пункт 149 повестки дня

**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике**

##### Доклад Пятого комитета (A/54/908)

**Исполняющий обязанности Председателя:** Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 54/277).

**Исполняющий обязанности Председателя:** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили данный этап своего рассмотрения пункта 149 повестки дня.

#### Пункты 150 и 172 повестки дня (*продолжение*)

**Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне**

##### Доклад Пятого комитета (A/54/686/Add.1)

**Исполняющий обязанности Председателя:** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 54/241 В).

**Исполняющий обязанности Председателя:** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили данный этап своего рассмотрения пунктов 150 и 172 повестки дня.

#### Пункт 151 повестки дня (*продолжение*)

**Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира**

а) **Финансирование операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира**

с) **Перевод Южной Африки в группу государств-членов, определенную в пункте 3(с) резолюции 43/232 Генеральной Ассамблеи**

##### Доклад Пятого комитета (A/54/684/Add.2)

**Исполняющий обязанности Председателя:** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по трем проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 14 его доклада, и по двум проектам решений,



рекомендованным Комитетом в пункте 15 того же доклада.

Сначала мы примем решение по трем проектам резолюций.

Пятый комитет принял проект резолюции I, озаглавленный «Финансирование Базы материально-технического снабжения Организации Объединенных Наций в Бриндизи, Италия», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции I принимается* (резолюция 54/278).

**Исполняющий обязанности Председателя:** (*говорит по-английски*): Пятый комитет принял проект резолюции II, озаглавленный «Вспомогательный счет для операций по поддержанию мира», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции II принимается* (резолюция 54/243 В).

**Исполняющий обязанности Председателя:** Пятый комитет принял проект резолюции III, озаглавленный «Пересмотренные процедуры определения размера компенсации, выплачиваемой государствам-членам за принадлежащее контингентам имущество», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции III принимается* (резолюция 54/19 В).

**Исполняющий обязанности Председателя:** Сейчас мы переходим к рассмотрению двух проектов решений.

Проект решения I, озаглавленный «Возмещение расходов правительствам государств, предоставляющих войска», был рекомендован Пятым комитетом для принятия. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения I?

*Проект решения I принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя:** (*говорит по-английски*): Пятый комитет принял проект решения II, озаглавленный «Перевод Южной Африки в группу государств-членов, определенную в пункте 3(с) резолюции 43/232 Генеральной

Ассамблеи», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект решения II принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов, желающему выступить с заявлением по мотивам голосования по только что принятым проектам резолюций.

**Г-н Хейз** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Моя делегация попросила сейчас слово для того, чтобы напомнить о многочисленных важных заявлениях, которые были сделаны послами в ходе возобновленной сессии в мае месяце относительно необходимости укрепления потенциала Организации Объединенных Наций в области операций по поддержанию мира как в оперативном, так и в финансовом отношении. В этот решающий момент, когда мы ожидаем от Организации Объединенных Наций осуществления более масштабной и сложной миротворческой деятельности, чем когда бы то ни было, необходимо, чтобы Пятый комитет одобрил все необходимые ресурсы, дающие возможность Организации Объединенных Наций, и в частности Департаменту операций по поддержанию мира (ДОПМ), выполнять свои чрезвычайно важные мандаты.

В ходе возобновленной сессии Пятого комитета мы добились важного прогресса в достижении этой цели. В частности, члены Комитета позитивно восприняли положительные изменения в использовании Базы материально-технического снабжения Организации Объединенных Наций в Бриндизи и просили Генерального секретаря как можно скорее представить Генеральной Ассамблее обзор концепции деятельности Базы. В свете того, что, согласно докладом Генерального секретаря и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, База оказалась чрезвычайно полезным и эффективным с точки зрения затрат средством быстрого развертывания и снабжения миссий на местах, и учитывая ее потенциал по обеспечению нынешних и будущих потребностей в области поддержания мира, делегация Соединенных Штатов надеется, что этой осенью на пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи в

контексте своего обзора Генеральный секретарь представит на рассмотрение Пятому комитету всеобъемлющее предложение относительно ресурсов для расширения Базы.

Что касается вспомогательного счета, то дискуссия по этому вопросу прошла оживленно и отразила широкий диапазон мнений государств-членов. В резолюции подчеркивается значение, которое все государства-члены придают потенциалу Организации Объединенных Наций в области реагирования и быстрого развертывания новых операций по поддержанию мира. В ней также отмечается необходимость адекватного финансирования, которое позволило бы ДОПМ эффективно поддерживать миссии на местах. Моя делегация сожалеет о том, что в ходе своей работы Комитет не смог одобрить две должности, которые были запрошены для Группы по управлению быстрым развертыванием. Однако делегация Соединенных Штатов по-прежнему убеждена в том, что эффективная и усиленная система кадровых резервов является важным шагом, который позволит Организации Объединенных Наций получать на своевременной основе необходимые знания на местах. Мы надеемся, что Комитет в кратчайшие сроки пересмотрит потребности в ресурсах, необходимых для укрепления потенциала быстрого развертывания.

Моя делегация по-прежнему глубоко озабочена тем, что мы, государства-члены, до сих пор не решили вопрос, касающийся серьезных потребностей ДОПМ, ни в структурном плане, ни в плане людских ресурсов. Учитывая тот факт, что за последний год были развернуты пять новых, крупных и сложных миротворческих миссий и на горизонте уже шестая, персоналу ДОПМ приходится прилагать героические усилия и работать на износ. Мы хотели бы напомнить Генеральному секретарю о его обязательстве, которое вновь подчеркивается в резолюции, касающейся вспомогательного счета, запросить адекватное финансирование для поддержания потенциала ДОПМ. В этой связи мы настоятельно призываем его провести серьезное рассмотрение текущих потребностей в персонале, как постоянном, так и временном, а также четко определить потребности в дополнительном персонале.

В свете этого и других соответствующих обзоров, включая также обзор, который был проведен группой Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира, и просьбу Специального комитета по операциям по поддержанию мира, мы настоятельно призываем Пятый комитет рассмотреть в ходе пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи вопрос о необходимости расширения персонала ДОПМ. Государства-члены не могут позволить себе далее откладывать решение вопроса об удовлетворении потребностей в области миротворчества. Несмотря на то, что работа Пятого комитета носит технический характер, проходящие в его рамках обсуждения должны учитывать реальности, с которыми в настоящее время приходится сталкиваться Организации Объединенных Наций в ходе операций по поддержанию мира. Совершенно ясно, что, если мы не предпримем конкретные шаги для решения проблем в области поддержания мира, выполнение Организацией Объединенных Наций своей главной обязанности будет продолжать оставаться под угрозой.

Возобновленная сессия явилась еще одной критически важной вехой в наших совместных усилиях по укреплению способности Организации Объединенных Наций проводить эффективные операции по поддержанию мира. По прошествии 27 лет все большее число государств-членов признают необходимость создания постоянной стабильной системы распределения расходов миротворческих операций Организации Объединенных Наций. Нет сомнения в том, что будущее операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира будет зависеть от надежной и справедливой системы, которая будет определять, как будут распределяться расходы по миротворческим операциям между государствами-членами. Несмотря на существенные разногласия, которые необходимо преодолеть, моя делегация считает весьма обнадеживающим то общее понимание, которого нам удалось достичь в том, что касается решения этого важного вопроса. Мы заслушали самые различные, взвешенные мнения от делегаций из всех регионов, многие из которых созвучны основополагающим принципам, касающимся основных направлений реформы системы финансирования миротворческих операций.

Делегация Соединенных Штатов хотела бы выразить свою признательность шести делегациям, в частности делегациям Кипра, Эстонии, Венгрии, Израиля, Латвии и Филиппин, которые заявили о своей готовности внести конкретные финансовые взносы в будущие операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, а также делегации Южной Африки, которая заявила о том, что она твердо верит в необходимость создания надежной системы финансирования миротворческих операций и продемонстрировала свою приверженность, добровольно отказавшись от своей вполне оправданной просьбы о внесении корректив в отношении ее взноса.

Инициативность, которую продемонстрировали все государства-члены, вселяет большую надежду на то, что этот орган сможет достичь консенсуса при принятии решения по этому чрезвычайно важному вопросу. Мы намерены продолжать сотрудничать со всеми нашими коллегами в предстоящие месяцы и на пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы разработать и осуществить серию мер, которые все вместе позволят обеспечить будущее операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на протяжении всего нового столетия.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап нашего рассмотрения пункта 151 повестки дня.

**Пункт 166 повестки дня** (*продолжение*)

**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной Администрации в Косово**

**Доклад Пятого комитета (A/54/674/Add.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея приступит к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 54/245 В).

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили данный этап нашего рассмотрения пункта 166 повестки дня.

**Пункт 173 повестки дня** (*продолжение*)

**Финансирование Временной администрации Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе**

**Доклад Пятого комитета (A/54/687/Add.2)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 54/246 С).

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили данный этап нашего рассмотрения пункта 173 повестки дня.

**Пункт 175 повестки дня** (*продолжение*)

**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго**

**Доклад Пятого комитета (A/54/830/Add.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым Комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 54/260 В).

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 175 повестки дня.

На этом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение представленных ей докладов Пятого комитета.

#### **Пункт 8 повестки дня (продолжение)**

##### **Утверждение повестки дня и организация работы**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Делегаты должны помнить, что на своем третьем пленарном заседании 17 сентября 1999 года Генеральная Ассамблея приняла решение передать пункт 97 повестки дня на рассмотрение Второго комитета и подпункт (а) пункта 97 повестки дня оставить открытым для рассмотрения в ходе пятидесяти четвертой сессии.

В целях более оперативного рассмотрения данного пункта могу ли я считать, что Ассамблея желает рассмотреть подпункт (а) пункта 97 повестки дня непосредственно на пленарном заседании?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Могу ли я также считать, что Ассамблея согласна немедленно приступить к рассмотрению подпункта (а) пункта 97 повестки дня?

Возражений нет. Мы поступим соответственно.

#### **Пункт 97 повестки дня (продолжение)**

##### **Вопросы макроэкономической политики**

##### **а) Рассмотрение на высоком международном межправительственном уровне вопроса о финансировании развития**

###### **Проект резолюции (A/54/L.82)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегатам, что Ассамблея приняла по пункту 121 повестки дня резолюцию, озаглавленную «Обзор потребностей в ресурсах для Межправительственного мероприятия высокого уровня по финансированию развития и третьей Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам», содержащуюся в документе A/54/691/Add.1. Часть II этой резолюции касается проекта резолюции A/54/L.82.

Теперь мы приступим к рассмотрению проекта резолюции A/54/L.82. Ассамблея примет решение по проекту резолюции, озаглавленному «Подготовка основного подготовительного процесса и международного мероприятия международного уровня».

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект резолюции A/54/L.82?

*Проект резолюции A/54/L.82 принимается (резолюция A/54/279).*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения подпункта (а) пункта 97 повестки дня.

#### **Пункт 167 повестки дня**

##### **Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний**

###### **Проект резолюции A/54/L.86**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Австрии для представления проекта резолюции A/54/L.86.

**Г-жа Шнеебауэр** (Австрия) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить проект резолюции, озаглавленный «Соглашение, касающееся взаимоотношений между Организацией Объединенных Наций и Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний».

Позвольте мне поблагодарить всех авторов этого проекта резолюции за их поддержку. Я хотела бы сообщить о том, что после опубликования этого проекта резолюции следующие страны стали соавторами проекта резолюции A/54/L.86: Армения, Бангладеш, Бельгия, Бразилия, Болгария, Буркина-Фасо, Китай, Эквадор, Финляндия, Франция, Греция, Венгрия, Япония, Либерия, Новая Зеландия, Норвегия, Филиппины, Республика Корея, Российская Федерация, Швеция, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония и Уганда.

Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ) от 24 сентября 1996

года запрещает испытания любого ядерного оружия и любые другие ядерные взрывы. В преамбуле к Договору государства-участники Договора признают, что прекращение испытаний всех видов ядерного оружия и всех других ядерных взрывов путем сдерживания разработки и качественного улучшения ядерного оружия и прекращения разработки новых современных видов ядерного оружия является эффективной мерой в области ядерного разоружения и нераспространения во всех их аспектах. Таким образом, этот Договор станет существенным вкладом в дело реализации целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций.

Подготовительная комиссия Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний была учреждена в Нью-Йорке 19 ноября 1996 года на первом совещании государств, подписавших Договор. Местонахождением Комиссии является Вена. Комиссия была учреждена для целей проведения необходимой подготовки к эффективному осуществлению Договора, в том числе обеспечения функционирования предусмотренного Договором режима контроля после вступления его в силу. Комиссия учредила Временный технический секретариат, который приступил к работе 17 марта 1997 года в Вене.

В своей резолюции 54/65 от 6 декабря 1999 года Генеральная Ассамблея предложила Генеральному секретарю предпринять надлежащие шаги для заключения Соглашения с Исполнительным секретарем Подготовительной комиссии Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний об урегулировании взаимоотношений между Организацией Объединенных Наций и Подготовительной комиссией, которое будет представлено на утверждение Генеральной Ассамблеи.

По завершении переговоров Соглашение об урегулировании взаимоотношений между Организацией Объединенных Наций и Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний было представлено на утверждение Подготовительной комиссии. В письме от 5 мая 2000 года Исполнительный секретарь Подготовительной комиссии информировал Генерального секретаря Организации

Объединенных Наций о том, что в этот день Подготовительная комиссия на своей одиннадцатой сессии утвердила Соглашение своим решением СТВТ/PC11/CR.7.

26 мая 2000 года Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и Исполнительный секретарь Подготовительной комиссии подписали Соглашение, которое теперь представлено на утверждение Генеральной Ассамблеи.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Мы заслушали единственного оратора, выступившего по данному пункту. Теперь мы переходим к рассмотрению проекта резолюции A/54/L.86.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/54/L.86, озаглавленному «Соглашение, касающееся взаимоотношений между Организацией Объединенных Наций и Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний».

Беларусь заявила о своем желании присоединиться к числу авторов данного проекта резолюции.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект резолюции A/54/L.86?

*Проект резолюции A/54/L.86 принимается*  
(резолюция 54/280)

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Таким образом, Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 167 повестки дня.

Ряд делегаций обратились с просьбой выступить в осуществление права на ответ. Позвольте мне напомнить делегациям о том, что выступления в осуществление права на ответ ограничиваются 10 минутами для первого выступления и 5 минутами для второго и осуществляются делегациями с места.

**Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Я приношу свои извинения за возникшую путаницу, но когда мы первый раз просили предоставить нам слово, мы делали это в осуществление права на ответ. Когда

Председатель сказал, что мы не можем сделать этого, я пытался разъяснить нашу позицию по данной резолюции. Произошло недоразумение: мы так и не разъяснили свою позицию по данному проекту резолюции в Пятом комитете, а лишь выступили с заявлением, как со всей очевидностью следует из пункта 6 доклада Пятого комитета, содержащегося в документе A/54/897. Поэтому мы считаем, что мы абсолютно вправе разъяснить свою позицию Генеральной Ассамблее.

Данная резолюция подтверждает ответственность Израиля в отношении нападения на штаб-квартиру Организации Объединенных Наций в Кане. Я хотел бы вновь подтвердить, что после 22 лет борьбы ливанского народа Израиль вывел свои войска из Ливана. Этот уход, который еще не завершен, произошел после 22 лет разрушений, убийств и бомбардировок ни в чем не повинного гражданского населения в Ливане. Израиль ложно обвинил героический ливанский народ, который защищал свою землю, в терроризме. Израиль сам практикует терроризм с того времени, как он расположился на оккупированных арабских территориях. Израиль игнорирует волю международного сообщества, однако международное сообщество знает правду об Израиле и о его враждебных намерениях, которые ни для кого не секрет. Израиль должен ответить за свою агрессию против Южного Ливана, которую он осуществлял на протяжении ряда лет. Обвинение честных граждан в терроризме является ложным. Израиль должен признать тот факт, что он совершал акты терроризма на протяжении всей своей истории.

Позвольте мне еще раз повторить, что этот уход, который пока еще не завершен, был предпринят не для того, чтобы показать, что Израиль является миролюбивой нацией, а явился следствием мужественного сопротивления ливанцев, что и вынудило Израиль уйти из Южного Ливана. Мы вновь заявляем, что этот уход никоим образом не означает, что Израиль не совершал этого отвратительного преступления против штаб-квартиры Организации Объединенных Наций в Кане. Это никоим образом не означает, что Израиль должен считаться невиновным или что он не должен отвечать за это преступление.

**Г-н Абдалла** (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-арабски*): Мы

признательны Вам, г-н Председатель, за предоставленную нам возможность выступить. Мы хотели бы разъяснить мотивы нашего голосования по проекту резолюции A/C.5/54/L.69. Израилю такое право было предоставлено ранее.

Прежде всего мы просим занести в протокол, что Израиль оккупировал части территории Ливана в середине семидесятых годов. Провозглашение Израилем «зон безопасности» на юге Ливана было сделано в 1985 году.

По-видимому, мы живем во времена, когда факты ставятся с ног на голову и искажаются перед всем миром. Сегодня мы заслушали представителя Израиля, который полагает, что Израиль проявил большую снисходительность, согласившись выполнить резолюции Организации Объединенных Наций через 20 лет после их принятия. Он даже пошел на то, чтобы изложить условия, которые должно выполнить Ливанское Государство.

Израиль приступил к осуществлению стратегии вывода войск, наказав доблестных ливанских граждан, которые нанесли поражение Израилю, и нарушив положения международного Меморандума о взаимопонимании от 1996 года. Я могу припомнить множество редакционных статей газеты «Крисчен Сайенс Монитор», но я приведу для примера номер газеты от 16 февраля 2000 года. Бахрам Биктиари и Ричард Нортон представили аналитическую статью, где Израиль сравнивается с боксером, который уходит за ринг и начинает бросать гранаты в зрителей и даже в ларек с освежительными напитками.

Представитель Израиля утверждает, что ливанские граждане, убитые снарядами его страны, были использованы в качестве живого щита. Это ложь. Это совершенно необоснованное утверждение, не подкрепленное фактами или реальностью. Мы хотели бы поверить представителю Израиля, что сотни убитых нашли укрытие в одном из зданий ливанского правительства или же в каком-то другом здании. Но на самом деле они были убиты внутри одного из зданий штаб-квартиры Организации Объединенных Наций, которые, как предполагается, находятся под защитой международного права. Однако Израиль, который не выполнил ни одной резолюции Организации Объединенных Наций по данному вопросу, считал, что он может проводить массовую

и коллективную кампанию убийств тех, кто решил прибегнуть к защите на территории лагеря Организации Объединенных Наций, на сей раз под тем предлогом, что укрывшиеся в здании штаб-квартиры Организации Объединенных Наций, несущей ответственность главным образом за защиту гражданского населения и перемещенных лиц, были использованы в качестве живого щита.

Возникает вопрос, с каких пор лагерь и учреждения Организации Объединенных Наций стали служить в качестве убежищ для живых мишеней? Является ли это попыткой поставить под вопрос целостность и нейтралитет сотрудников Организации Объединенных Наций или же попыткой использовать вообще любой предлог, когда нет других предлогов? Ответственность за случившееся в Кане несет Израиль, Организация Объединенных Наций и Совет Безопасности. Я полагаю, что эти события являются актом терроризма со стороны государства, на основе чего было построено государство Израиля, и я думаю, мы не располагаем достаточным временем, чтобы привести многочисленные страницы и примеры в доказательство нашей точки зрения. Те, кто сомневается в этом, могут прочитать книгу, озаглавленную «Путем обмана», книгу, которая была написана одним из бывших израильских шпионов.

В этой связи странно, что представитель Израиля использует слова «террористы» и «терроризм», в то время как его страна была основана на принципе терроризма, на кровавых событиях Деир Яссин, на взрыве отеля «Кинг Дейвид». Все это яркие примеры израильского терроризма. Убийство многих жителей Бейрута во время израильского вторжения в Бейрут и кровавые расправы в Сабре и Шатиле являются еще одним свидетельством этого. Возникает вопрос, были ли все убитые также живым щитом? Разве не поразительно, что представитель Израиля говорит о терроризме, и не упоминает о том, что его правительство официально признало факт захоронения заживо египетских и суданских заключенных. Странно также и то, что Организация Объединенных Наций и Совет Безопасности не придают должного внимания таким событиям и не пытаются определить точные обстоятельства этих событий и указать на ответственность Израиля.

Однако вопрос, по-видимому, в том, что мы, члены Организации Объединенных Наций, используем двойные стандарты. Утверждение о том, что нападения гражданских лиц Ливана являются нарушением резолюций, совершенно необоснованно. Многие честные наблюдатели, включая наблюдателя от Организации Объединенных Наций, полностью согласны с тем, что такие националистические акты санкционируются на основе принципов, позволяющих народу защищать свою страну и изгонять оккупантов.

Если Израиль хочет жить в условиях стабильности, необходимо, чтобы он полностью вывел свои войска с территории Ливана за международно признанные границы. Произошло ли это? Произошло ли это в той мере, чтобы мы могли признать утверждение Израиля о том, что он уже вывел свои войска из Ливана? Нет. Мы считаем, что Израиль фактически не вывел свои войска с территории Ливана. Мы поверим в это, только лишь когда Организация Объединенных Наций и Совет Безопасности заверят нас в том, что Израиль фактически вывел свои войска за международно признанные границы.

По нашему мнению, Израиль должен обязаться выплатить репарации за инцидент в Кане, и по этой причине мы проголосовали за этот проект резолюции. Мы хотели бы подчеркнуть право Ливана в этой связи.

**Г-н Захид** (Марокко) (*говорит по-французски*): Позвольте мне начать с выражения сожаления о том, что мне приходится выступать после заявления представителя Алжира, поскольку я хотел бы внести некоторые разъяснения и ответить на некоторые вопросы.

Так называемая Западная Сахара является составной частью территории Марокко. Колонизация этого региона закончилась после ухода страны, под контролем которой находилась эта территория, а именно, Испании. Как я уже говорил, Марокко вновь обрело административное управление этой территорией после заключения Мадридского соглашения в соответствии с решением Международного Суда, однозначно учредившего исторически сложившиеся суверенные узы — узы верности арабскому миру, являвшиеся

единственными суверенными узлами того времени — между сахарской территорией и Марокко.

Во-вторых, Марокко не является ни колониальной державой, ни оккупирующей страной. Наши алжирские братья лучше других могут судить об этом, поскольку марокканцы и алжирцы на протяжении десятилетий бок о бок боролись за общее дело. Вопрос о Сахаре — это вопрос о нашей территориальной целостности, а не вопрос о колонизации. Для Марокко, убежденного в обоснованности своих прав, референдум, инициированный самим Марокко, может лишь подтвердить территориальную целостность.

В-третьих, План урегулирования явился результатом добрых услуг бывшего Генерального секретаря г-на Переса де Куэльяра, уполномочившего его осуществление согласно положениям Устава, а не какой-либо резолюции по деколонизации.

В-четвертых, при осуществлении Плана урегулирования удалось добиться определенного прогресса, среди прочего, установления режима прекращения огня, но также пришлось столкнуться с большими трудностями. Как очень хорошо объяснил представитель Соединенных Штатов Америки в Совете Безопасности, мы не решим эти трудности, игнорируя их.

Конечно, процесс идентификации завершен, также почти завершился процесс предварительной регистрации беженцев в лагере Тиндуф в Алжире. Однако не следует забывать, что, как известно, сахарские беженцы Тиндуфа не смогли свободно высказаться о своем выборе в отношении места репатриации. Поэтому сахарские беженцы, подвергавшиеся в большинстве случаев давлению, были вынуждены заявить о своем желании вернуться на «ничейные земли» к востоку от защитного песчаного вала, которые являются абсолютно заброшенным необитаемым районом пустыни. Марокко торжественно и официально заявило, что оно никоим образом, ни при каких обстоятельствах, не может согласиться на перемещение беженцев из лагерей Тиндуфа на эту территорию, не имеющую никаких условий для нормальной жизни.

Что касается идентификации, все, включая Организацию Объединенных Наций, знают, что Марокко — на протяжении всего процесса —

отвергало незаконное порочное вето, применяемое другой стороной — разумеется, в соответствии с указаниями их разведорганов — в отношении заявителей. Мы предоставили Генеральному секретарю соответствующую информацию, свидетельствующую об этом. В качестве примера могу привести случаи, когда люди отвергали даже членов своих собственных семей. Это доказательство было направлено Генеральному секретарю и должностным лицам Организации Объединенных Наций. Наконец, на другой стороне, с ПОЛИСАРИО, были лица, которые обрели родину и представили доказательства по этому вопросу, опубликованные национальной прессой, что привело к 140 000 апелляций.

В отношении нашей позиции по осуществлению протокола и руководящих принципов, Марокко представило Организации Объединенных Наций свою интерпретацию выполнения протокола, опубликованную в документе, изданном в феврале 2000 года, и Генеральный секретарь провел консультации в целях достижения общей интерпретации. К сожалению, упорство другой стороны и ее требования не допустить участия тысяч сахарцев в референдуме не позволили достичь приемлемого решения. Как мы знаем, Марокко никоим образом не может согласиться с проведением референдума, если в нем не могут участвовать все сахарцы, без исключения.

Мы хотели бы проявлять оптимизм, подобно нашим алжирским братьям, и мы надеемся на то, что наши братья помогут нам урегулировать различные проблемы, о которых говорил Генеральный секретарь в своем последнем докладе Совету Безопасности. В своей самой последней резолюции по этому вопросу Совет призвал присутствующие стороны представить конкретные решения, которые были бы приемлемыми для обеих сторон в отношении различных проблем в связи с осуществлением Плана.

Я хотел бы также надеяться на то, что наши алжирские братья помогут нам найти адекватные решения, которые позволят нам провести справедливый и честный референдум, не исключаяющий ни одного сахарца из участия в нем. Мы искренне на это надеемся и верим в то, что наши алжирские братья помогут нам достичь этой благородной цели, торжественно принятой



сахарскими племенными лидерами — когда я говорю о сахарских лидерах, я имею в виду лидеров обеих сторон — на их первой встрече в Женеве в 1990 году, это было задолго до появления самого Плана урегулирования.

**Г-н Буэдду** (Алжир) (*говорит по-французски*):  
Моя делегация будет краткой. Мы хотим взять слово после заявления, сделанного представителем Марокко.

Моя делегация выступила ранее, чтобы подчеркнуть приверженность Алжира Плану урегулирования по вопросу о Западной Сахаре и подтвердить свою позицию призвать международное сообщество, Генерального секретаря и его Личного представителя, г-на Бейкера, продолжить свои усилия по осуществлению Плана урегулирования западносахарского конфликта, с тем чтобы позволить сахарскому народу осуществить свободное волеизъявление в отношении своей судьбы.

Алжир по-прежнему поддерживает План мирного урегулирования, одобренный обеими сторонами в конфликте, ПОЛИСАРИО и Марокко, и санкционированный Советом Безопасности. Алжир по-прежнему полон решимости помогать обеим сторонам в поисках урегулирования трудностей, которые препятствуют процессу осуществления мирного плана в Западной Сахаре.

*Заседание закрывается в 17 ч. 55 м.*